

ترجمة

كلمة الأستاذ الدكتور

إدوارد أوزبورن ولسن

الفائزة بجائزة الملك فيصل العالمية

للعلوم (بالاشتراك) عام 1420هـ/2000م

الأحد 1421/2/10هـ الموافق 2000/5/14م

صاحب السمو الملكي الأمير سلطان بن عبد العزيز
النائب الثاني لرئيس مجلس الوزراء
وزير الدفاع والطيران والمفتش العام
أصحاب السمو الملكي الأمراء
أصحاب الفضيلة والمعالي
إخواني الحضور

أرجو أن أعبر عن عظيم شكري وتقديري لما نلت من شرف عظيم بحصولي على هذه
الجائزة. فجائزة الملك فيصل العالمية في العلوم من الجوائز العالمية الكبرى، التي اكتسبت
شهرة واسعة. وهي بالإضافة إلى ذلك أكبر جائزة من نوعها في العالم الإسلامي، وبالتالي
فهي تذكرة بما حققه المسلمون الأوائل من تقدم علمي عظيم سبقوا به أوربا.

إن الموضوعات التي تركزت عليها بحوثي تجد الاهتمام من كل الثقافات العالمية
العظيمة. فالعلاقة بين علم الحياة والعلوم الاجتماعية والإنسانية – بغض النظر عن كيفية
فهمنا لها وتعاملنا معها – سيكون لها أثر عميق في فهمنا للإنسانية ذاتها، وفي الدراسات
المستقبلية حول السلوك الاجتماعي ومقوماته وسيكون لها – في اعتقادي – تأثير مفيد في
توحيد المعارف عبر مختلف الثقافات. كما أن دراسة التنوع الحياتي، مع المحافظة على
الكائنات الحية من نبات وحيوان، ستكون حتماً محل اهتمام كل إنسان لأن بقاء النظم البيئية
الطبيعية، وبقاء الأنواع أو انقراضها - سيؤثران دون شك - على الأجيال القادمة في جميع
الأزمان. إن هذا القرن الجديد هو (قرن البيئة) بالنسبة للعلوم والاقتصاد، ولا شك أن
المحافظة على الحياة فوق الأرض محل اهتمام كبير، علمياً وأخلاقياً.

أشكركم مرة أخرى على هذا الشرف العظيم وعلى إتاحة الفرصة لي للمشاركة في هذه
المناسبة الفريدة.

Acceptance Speech of
PROFESSOR EDWARD OSBORNE WILSON

Winner of the 2000
King Faisal International Prize for Science

Sunday 14 May 2000 (10 Safar 1421H.)

Your Royal Highness, Prince Sultan ibn Abd Al Aziz
Your Royal Highnesses
Your Excellencies
Distinguished Guests

I am deeply grateful for the distinctive honor of receiving this award. The King Faisal Prize for Science occupies a special place in honorific recognition. It is, of course, one of the major International science prizes, and gaining in reputation in that category. It has added prestige in being the major such award given from within the Islamic culture. Thus it recognizes a tradition of great advances in science that pre-date those of Europe.

The subjects in which I have conducted research are of concern across the great world cultures. The relation of biology to the social sciences and humanities, however it is eventually perceived and acted upon, will have a profound influence on how humanity perceives itself, with significant resonance in the future study of social behavior and institutions. It will, I believe, have a beneficial unifying effect in scholarship across cultures.

Similarly, the study and conservation of biodiversity, the world's fauna and flora, is of great ultimate concern to everyone. Whether natural ecosystems persist, and whether species live or die will affect generations for all time to come. We have, in my opinion, entered the century of the environment in science and economics, and the living

part of the planet should and will be a major concern of scholarship and moral reasoning.

Again, I thank you for this honor and for the privilege of attending this very special occasion.